CROWN JAPAN

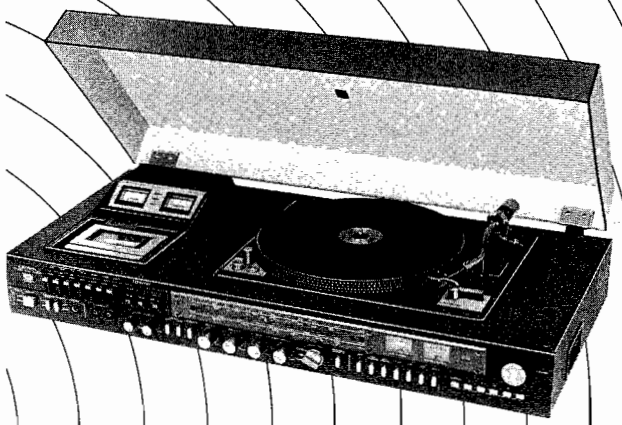
STEREO-KOMPAKTANLAGE/CHAINE MUSICALE STEREO

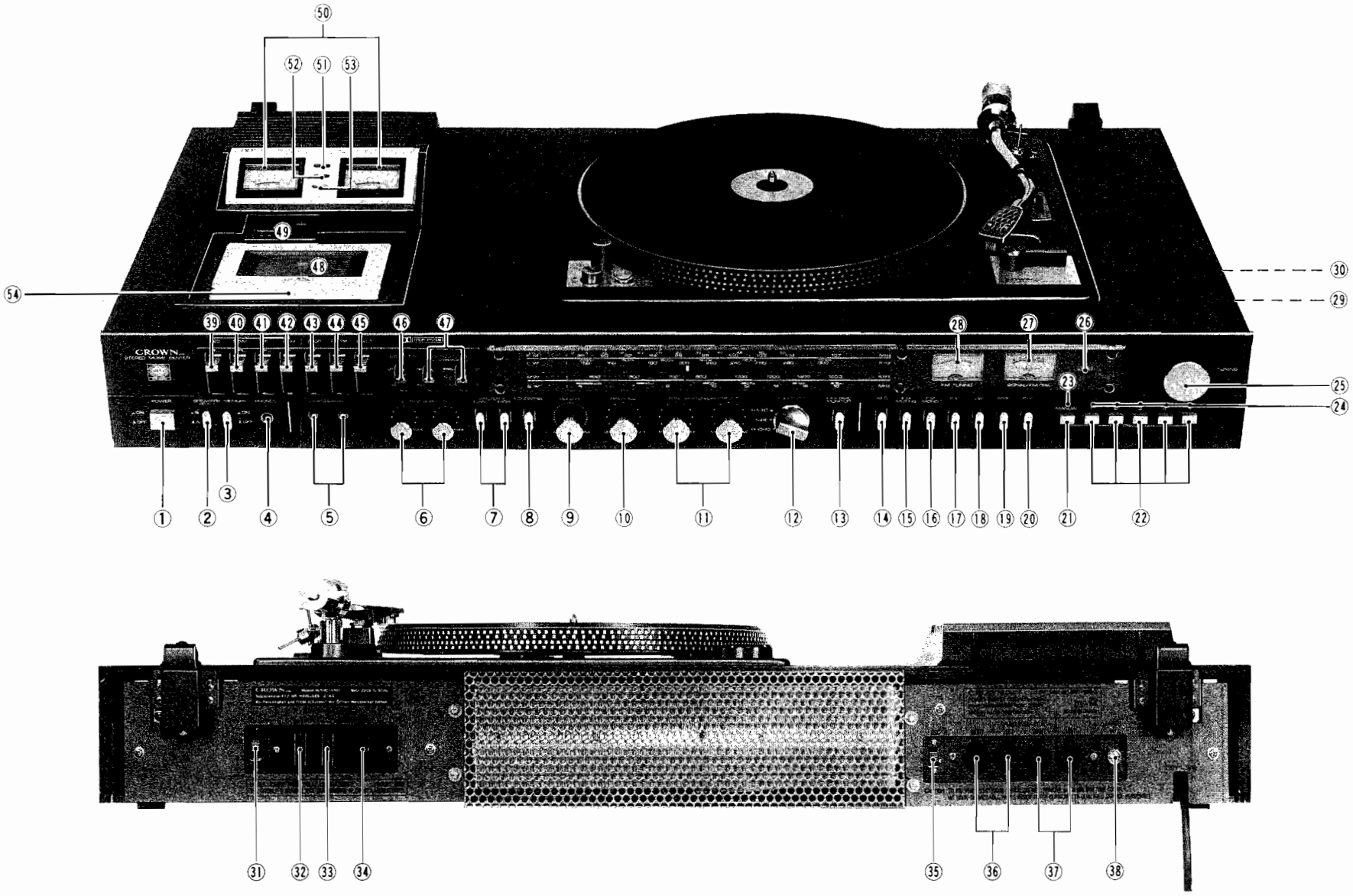
SHC-5500

Bedienungsanleitung/Mode d'emploi

+ SB

DOLBY SYSTEM®




50
52
51
53
49
48
54
30
29
39
40
41
42
43
44
45
46
47
28
27
26
23
25
24
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
31
32
33
34
35
36
37
38

⑪ **Tone Control (bass and treble)**

Turning the bass control knob clockwise will increase bass tone; tone is flat at center position.

Turning the treble control knob clockwise will increase treble tone; tone is flat at center position.

⑫ **Function Selector**

This 3-position function selector is used to select the desired programme source.

RADIO ..... For reception of radio broadcasts.

TAPE ..... For playback of cassette tapes or recording with microphones.

PHONO ..... For playing record player.

⑬ **External Tape switch**

See paragraph "Operation of Cassette Deck".

⑭ **AFC Switch**

After correct tuning in a FM station, depress AFC switch. This automatically locks the station and prevents drift tuning.

⑮ **Muting Switch**

This switch, when depressed, eliminates unpleasant inter-station noise in FM band. When receiving a weak FM station, set the switch to the released position.

⑯ **FM Mono Switch**

If FM stereo signal is too weak and noise is heard, depress this switch. The noise will disappear, while the stereo signal will be heard in monaural mode.

⑰ **FM Switch**

Depress this switch for reception of FM programmes.

⑱ **LW Switch**

Depress this switch for reception of LW broadcasts.

⑲ **MW Switch**

Depress this switch for reception of MW broadcasts.

⑳ **SW Switch**

Depress this switch for reception of SW broadcasts.

㉑ **Manual Switch**

When selecting FM stations with the tuning knob (25), depress this switch.

㉒ **FM Preset Switches**

See paragraph "FM Preset Tuning".

㉓ **Manual Lamp**

This lamp will light as the manual switch (21) is depressed.

⑩ **Balanceregler**

Mittels dieses Reglers werden Lautstärkeunterschiede zwischen rechtem und linkem Kanal aller Programmquellen geregelt.

Durch Drehen im Uhrzeigersinn nimmt die Lautstärke des rechten Kanals zu, während gleichzeitig die des linken Kanals absinkt. Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn wird der umgekehrte Effekt erzielt. Für normale Hörbedingungen empfiehlt sich Einstellung des Reglers auf Mitte.

⑪ **Klangregler (Bässe und Höhen)**

Durch Drehen des Baßreglers im Uhrzeigersinn werden die Bässe verstärkt; in Mittelstellung ist linearer Frequenzgang gewährleistet. Durch Drehen des Höhenreglers im Uhrzeigersinn werden die Höhen angehoben; in der Mitte ist linearer Frequenzgang gewährleistet.

⑫ **Eingangswahlschalter**

Der Eingangswahlschalter mit drei Stellungen dient zur Wahl der gewünschten Programmquelle.

RADIO ..... Zum Empfang von Rundfunksendungen.

TAPE ..... Zur Wiedergabe von Kassettenbändern oder zur Aufnahme mit Mikrofonen.

PHONO ..... Zum Abspielen von Schallplatten auf dem Plattenspieler.

⑬ **Bandmithörschalter**

S. Abschnitt „Betrieb des Kassettendecks".

⑭ **AFC-Schalter (Automatische Scharfabstimmung)**

Nach dem genauen Abstimmen eines UKW-Senders den AFC-Schalter drücken. Dadurch wird der Sender automatisch auf seiner Frequenz gehalten und ein „Weglaufen" verhindert.

⑮ **Stummabstimmschalter**

Durch Drücken des Schalters wird unangenehmes Zwischensenderrauschen im UKW-Bereich unterdrückt. Beim Empfang eines schwachen UKW-Senders den Schalter ausrasten.

⑯ **UKW-Monoschalter**

Wenn das Stereosignal zu schwach ist und Rauschen zu hören ist, den Schalter drücken. Das Rauschen verschwindet dann, und das Signal wird Mono empfangen.

⑰ **UKW-Schalter**

Diesen Schalter zum Empfang von UKW-Programmen drükken.

⑨ **Bouton de volume**

Ce bouton permet d'ajuster (simultanément) le volume des canaux droit et gauche. En tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, on augmente le volume.

⑩ **Bouton d'équilibrage**

Ce bouton permet de régler le volume inégal depuis n'importe quelle source de programme dans les canaux gauche et droit. En tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, on augmente le volume du canal droit, en même temps, cela diminue le volume du canal gauche, et vice-versa. Dans les conditions d'écoute normales, le bouton peut être réglé à sa position médiane.

⑪ **Bouton de tonalité (grave et aiguë)**

En tournant le bouton de tonalité grave dans le sens des aiguilles d'une montre, on augmente la tonalité grave; la tonalité est plate à la position médiane.

En tournant le bouton de tonalité aiguë dans le sens des aiguilles d'une montre, on augmente la tonalité aiguë; la tonalité est plate à la position médiane.

⑫ **Sélecteur de fonction**

Ce sélecteur de fonction à 3 positions sert à sélectionner la source de programme désirée.

RADIO ..... Pour la réception des émissions radio.

TAPE ..... Pour la reproduction des bandes cassettes ou l'enregistrement avec des microphones.

PHONO ..... Pour l'écoute avec le tourne-disque.

⑬ **Commutateur de bande externe**

Voir le paragraphe "Fonctionnement du magnétophone à cassette".

⑭ **Commutateur AFC**

Après avoir accordé correctement sur une station FM, appuyer sur le bouton AFC. Cela bloquera automatiquement la station et évitera les dérives d'accord.

⑮ **Commutateur d'atténuation**

Lorsque ce commutateur est enfoncé, il élimine le bruit désagréable d'interférence entre stations dans la gamme FM. En recevant une station FM faible, régler le commutateur sur la position relâchée.

㊳ **GND Terminal**

If your external tape deck or tape recorder has an earth terminal, connect it to the GND terminal to eliminate unpleasant hum noise.

㉜ **UKW-Antennenbuchse**

Zum Anschluß einer UKW-Außenantenne.

㉝ **AM-Antennenbuchse**

Eine Antennenzuführung in den oberen Anschluß der Buchse für KW-Empfang stecken. Falls nötig, ein Erdungskabel mit dem unteren Anschluß verbinden. Durch den Anschluß der Antenne wird zugleich der MW- und LW-Empfang verbessert.

㉞ **DIN-Anschluß für Aufnahme/Wiedergabe**

Zum Anschluß eines zusätzlichen Tapedecks oder anderen Programmquelle wie z.B. Tuner.

㉟ **OSC-Schalter**

S. Abschnitt „Betrieb des Kassettendecks".

㊱ **Buchse für Lautsprecherboxen „A" (links und rechts)**

Zum Anschluß Ihrer Lautsprecheranlage.

㊲ **Buchse für Lautsprecherboxen „B" (links und rechts)**

Zum Anschluß einer zweiten Lautsprecheranlage, falls vorhanden.

㊳ **Erdanschluß**

Wenn Ihr zusätzliches Tapedeck oder Tonbandgerät einen Erdanschluß besitzt, dann diesen mit dem Erdanschluß der Anlage verbinden, um störendens Brummen auszuschalten.

㉛ **Commutateur "Local-Distance"**

Ce commutateur sert pour la réception FM seulement. Normalement, il doit être mis à la position LOCAL pour une réception exempte de distorsion. Si le signal FM est faible et la réception difficile, le mettre sur la position DX (distance).

㉜ **Prise d'antenne FM**

Sert à la connexion de l'antenne FM.

㉝ **Prise d'antenne AM**

Connecter un conducteur d'antenne dans le trou supérieur de la prise pour la réception des émissions OC. Si besoin, connecter un fil de terre dans le trou inférieur. La connexion d'un conducteur d'antenne améliore également la réception PO et GO.

㉞ **Prise DIN (Enr/Rep.)**

Pour la connexion d'un magnétophone extérieur ou toute autre source sonore telle qu'un tuner radio.

㉟ **Commutateur OSC**

Voir le paragraphe "Fonctionnement du magnétophone à cassette".

㊱ **Prise de haut-parleur "A" (gauche et droit)**

Pour la connexion du système haut-parleur.

㊲ **Prise de haut-parleur "B" (gauche et droit)**

Pour la connexion d'une autre système haut-parleur, si disponible.

㊳ **Borne de terre (GND)**

Si l'enregistreur magnétique ou le magnétophone extérieur possède une borne de terre, la connecter à la borne GND pour éliminer le bruit de ronflement désagréable.

Playback with Record Player

1. Set the function selector (12) to PHONO position.
2. Set the record player for operation by referring to the instruction manual for the record player separately furnished with the unit.
3. Adjust volume and tonal quality.

Abspielen über Plattenspieler

1. Den Eingangswahlschalter (12) auf PHONO stellen.
2. Den Plattenspieler anhand der Bedienungsanleitung für den Plattenspieler (liegt der Anlage bei) für den Betrieb vorbereiten.
3. Lautstärke und Klangqualität nach Belieben einstellen.

Reproduction avec le tourne-disque

1. Régler le sélecteur de fonction (12) sur la position PHONO.
2. Régler le tourne-disque pour le fonctionnement normal en se référant au manuel d'instruction du tourne-disque fourni séparément avec l'appareil.
3. Ajuster le volume et la qualité tonale.

OPERATION OF CASSETTE DECK

Operating Parts (see Picture on Page 2)

㊴ Record Button
㊵ Rewind Button
㊶ Fast Forward Button
㊷ Play Button
㊸ Stop Button
㊹ Pause Button
㊺ Eject Button
㊻ Dolby NR Switch
㊼ Tape Selector (bias and EQ)
㊽ Cassette Compartment
㊾ Tape Counter (with reset button)
㊿ Level Meter (left and right)
(51) Record Lamp
(52) Dolby NR Lamp
(53) CrO_2/FeCr Lamp
(54) Head Cover

Full Automatic Shut-off System
When tape reaches its end during any tape mode (REC, PLAY, FF or REW), the tape drive mechanism stops automatically; the tape mode button will also be released from its locked position.

BETRIEB DES KASSETTENDECKS

Bedienungselemente (s. Foto S. 2)

㊴ Aufnahmetaste
㊵ Rückspultaste
㊶ Schnellvorlauftaste
㊷ Wiedergabetaste
㊸ Stoptaste
㊹ Pausentaste
㊺ Auswerftaste
㊻ Dolby-NR-Schalter
㊼ Bandwahlschalter (Vormagnetisierung und Entzerrung)
㊽ Kassettenfach
㊾ Bandzählwerk (mit Rückstellknopf)
㊿ Pegelmesser (links und rechts)
(51) Aufnahmelampe
(52) Dolby-NR-Lampe
(53) Bandwahllampe (CrO_2/FeCr)
(54) Tonkopfabdeckung

Vollautomatische Bandendabschaltung
Wenn das Band während einer der Betriebsarten (Aufnahme, Wiedergabe, Schnellvorlauf oder Rückspulen) das Ende erreicht, wird das Bandlaufwerk automatisch abgeschaltet und die jeweilige Bandlauftaste entriegelt.

FONCTIONNEMENT DU MAGNETOPHONE A CASSETTE

Organes de réglage (voir l'image en page 2)

㊴ Bouton d'enregistrement
㊵ Bouton de rembobinage
㊶ Bouton d'avancement rapide
㊷ Bouton d'écoute
㊸ Bouton d'arrêt
㊹ Bouton de pause
㊺ Bouton d'éjection
㊻ Commutateur Dolby NR
㊼ Sélecteur de bande (polarisation et égal.)
㊽ Compartiment à cassette
㊾ Compteur de bande (avec bouton de remise à zéro)
㊿ Indicateur de niveau (gauche et droit)
(51) Voyant d'enregistrement
(52) Voyant Dolby NR
(53) Voyant CrO_2/FeCr
(54) Couvercle de tête

Système d'arrêt entièrement automatique
Lorsque la bande arrive au bout de sa course durant un mode de fonctionnement quelconque (ENR, REP, AVANCE RAPIDE, REMB.), le mécanisme d'entraînement de bande s'arrête automatiquement; le bouton du mode de bande sera aussi relâché de sa position de verrouillage.

A. Loading and Unloading of Cassette

To load cassette, proceed as follows:

1. Depress the eject button (45). The cassette compartment (48) will spring open (oil damp elevation system).
2. Insert cassette into the cassette compartment with full reel of tape to left and exposed tape facing the tape heads.
3. Gently close the cassette compartment.

To unload cassette, depress the eject button (45) and the cassette is ready for removal.

Note: If it is desired to remove cassette during recording or playback, first depress the stop button (43) and then depress the eject button.

B. Playback

1. Load a recorded cassette into the cassette compartment (48).
2. Set the function selector (12) to TAPE position.
3. Set the Dolby NR switch (46) to ON, if the tape was recorded using Dolby NR System. The Dolby NR lamp (52) will light.
4. Select the position of the tape selector EQ switch (47) according to the type of tape being used.
5. Depress the play button (42). The tape will start playing.
6. Adjust the volume control (9). Also, adjust the bass/treble tone control (11) and balance control (10).
7. To stop tape momentarily, depress the pause button (44). To resume playback, depress the same button again.
8. When playback is finished, depress the stop button (43).

Note: When the tape reaches the end during playback, the tape drive mechanism stops automatically with the play button released from the locked position. To play back the other side of tape, reverse the cassette and reinsert it into the cassette compartment.

A. Einsetzen und Auswerfen der Kassette

Beim Einsetzen der Kassette wie folgt verfahren:

1. Die Auswerftaste (45) drücken. Das Kassettenfach (48) öffnet sich (Anhebung mit Öldämpfung).
2. Die Kassette so in das Fach einlegen, daß der volle Wickel links liegt und die offene Bandseite auf die Tonköpfe zeigt.
3. Das Kassettenfach vorsichtig schließen.

Zum Auswerfen der Kassette die Auswerftaste (45) drükken.

Hinweis: Um die Kassette während der Aufzeichnung bzw. Wiedergabe auszuwerfen, erst die Stoptaste (43) und dann die Auswerftaste drücken.

B. Wiedergabe

1. Eine bespielte Kassette in das Kassettenfach (48) einlegen.
2. Den Eingangswahlschalter (12) auf TAPE stellen.
3. Den Dolby-NR-Schalter (46) auf ON stellen, wenn das Band mit dem Dolby-System aufgezeichnet wurde. Die Dolby-NR-Lampe (52) leuchtet dann auf.
4. Den Entzerrungsschalter des Bandwahlschalters (47) entsprechend dem verwendeten Band einstellen.
5. Die Wiedergabetaste (42) drücken. Das Band wird dann abgespielt.
6. Den Lautstärkeregler (9) einstellen. Dann die Klangregler (11) und den Balanceregler (10) einstellen.
7. Um das Band kurz anzuhalten, die Pausentaste (44) drücken. Um die Bandwiedergabe fortzusetzen, die Pausentaste ausrasten.
8. Am Ende der Wiedergabe die Stoptaste (43) drücken.

Hinweis: Wenn während der Wiedergabe das Bandende erreicht wird, stoppt das Bandlaufwerk automatisch und die verriegelte Wiedergabetaste rastet aus. Um die andere Seite abzuspielen, die Kassette umdrehen und wieder in das Kassettenfach einlegen.

Nota:

- Le bouton de polarisation n'a aucun effet à la reproduction et peut être mis à n'importe quelle position durant la reproduction de tout type de bande.
- Le voyant CrO_2/FeCr (53) s'allumera quand le bouton d'égalisation est mis à la position CrO_2.

A. Chargement et déchargement de cassette

Pour charger une cassette, procéder comme il suit:

1. Appuyer sur le bouton d'éjection (45). Le compartiment à cassette (48) s'ouvrira d'un coup (système d'élévation à amortissement à huile).
2. Introduire une cassette dans le compartiment correspondant avec la bobine pleine placée à gauche et la bande exposée faisant face aux têtes magnétiques.
3. Refermer doucement le compartiment à cassette.

Pour décharger la cassette, appuyer sur le bouton d'éjection (45) et la cassette sera prête pour l'enlèvement.

Nota: Si l'on désire enlever la cassette durant l'enregistrement ou la reproduction, appuyer d'abord sur le bouton d'arrêt (43) et ensuite sur le bouton d'éjection.

B. Reproduction

1. Charger une cassette enregistrée dans le compartiment à cassette (48).
2. Mettre le sélecteur de fonction (12) sur la position TAPE (bande).
3. Régler le commutateur Dolby NR (46) sur ON (en fonction), si la bande a été enregistrée à l'aide du système Dolby NR. Le voyant Dolby NR (52) s'allumera.
4. Choisir la position du sélecteur de bande, bouton d'égalisation (47) suivant le type de bande utilisée.
5. Appuyer sur le bouton d'écoute (42). La bande commencera à être reproduite.
6. Ajuster le bouton de volume (9). Egalement, ajuster le bouton de réglage de tonalité grave/aiguë (11) et le bouton d'équilibrage (10).
7. Pour arrêter la bande momentanément, appuyer sur le bouton de pause (44). Pour reprendre l'écoute, appuyer à nouveau sur le même bouton.
8. Lorsque l'écoute est terminée, appuyer sur le bouton d'arrêt (43).

6. Adjust the input level with the left/right record level control (6) while observing the left and right level meters (50). Indication of input level should not exceed "0" VU. Occasional deflections of the meter pointers beyond "0" VU are permissible.
7. Adjust the volume control (9) for suitable volume to monitor the sound being recorded.
8. To stop recording for a brief period of time, depress the pause button (44). To resume recording, depress the same button again.
9. When recording is finished, depress the stop button (43).

Note:

- When the tape reaches the end during recording, the tape drive mechanism stops automatically with the record and play buttons released from their locked position.
  To record on the other side of tape, reverse the cassette and reinsert it into the cassette compartment.
- If oscillating noise is heard at the beginning of recording of LW or MW programmes, set the OSC switch (35) to "1", "2" or "3" position, whichever eliminates the noise.
- Any programme previously recorded on tape will be erased automatically as a new recording is made on the same tape.
  If you wish to erase tape completely without making new recording, set the tape in recording mode with the left/right record level control (6) set to the MIN position.

5. Die Aufnahme- (39) und Wiedergabetaste (42) gleichzeitig drücken und verriegeln. Die Aufnahmelampe leuchtet auf (51) und zeigt an, daß auf dem Band aufgezeichnet wird.
6. Den Eingangspegel mittels des Aufnahmepegelreglers links und rechts (6) einstellen, während Sie den Pegelmesser links und rechts (50) beobachten. Die Anzeige des Eingangspegels sollte „0" VU nicht überschreiten. Gelegentliches Ausschlagen der Zeiger über den Punkt „0" hinaus ist jedoch zulässig.
7. Den Lautstärkeregler (9) für das Mithören der Aufnahme auf angemessene Lautstärke einstellen.
8. Um die Aufnahme kurz zu unterbrechen, die Pausentaste (44) drücken. Um die Aufnahme fortzusetzen, die Pausentaste entriegeln.
9. Am Ende der Aufzeichnung die Stoptaste (43) drükken.

Hinweis:

- Wenn während der Aufzeichnung das Bandende erreicht wird, stoppt das Bandlaufwerk automatisch, und die Aufnahme- und Wiedergabetasten rasten aus. Um die andere Bandseite zu bespielen, die Kassette umdrehen und wieder in das Kassettenfach einlegen.
- Wenn zu Beginn der Aufzeichnung von LW- oder MW-Programmen an- und abschwellendes Rauschen zu hören ist, den OSC-Schalter (35) auf „1", „2" oder „3" stellen, je nachdem, in welcher Stellung das Rauschen unterdrückt wird.
- Jedes früher auf Band aufgezeichnete Programm wird automatisch gelöscht, wenn auf dem gleichen Bandabschnitt neu aufgezeichnet wird. Wenn Sie das Band völlig löschen wollen, ohne eine neue Aufzeichnung zu machen, das Band auf Aufnahme schalten und die Aufnahmepegelregler links und rechts (6) auf MIN stellen.

E. Enregistrement d'une émission radio

1. Accorder la radio à la station désirée comme il est décrit dans le paragraphe précédent "Ecoute de la radio".
2. Mettre le compteur de bande (49) à 0-0-0 en appuyant sur le bouton de remise à zéro. Le compteur de bande marquera les positions sur la bande pour le repérage rapide durant l'écoute.
3. Régler le commutateur Dolby NR (46) sur ON (en fonction), si l'on désire enregistrer à l'aide du système Dolby NR.
4. Choisir les positions du sélecteur de bande polarisation/Egal. (47) suivant le type de bande utilisée.
5. Appuyer sur le bouton d'enregistrement (39) et le bouton d'écoute (42) simultanément jusqu'au verrouillage. Le voyant témoin d'enregistrement (51) s'allumera pour indiquer que la bande est au mode d'enregistrement.
6. Ajuster le niveau d'entrée au moyen du bouton de niveau d'enregistrement gauche/droit (6) tout en observant les indicateurs de niveau gauche et droit (50). L'indication du niveau d'entrée en doit pas dépasser "0" VU. Des Déviations occasionnelles des aiguilles d'indicateur au-delà "0" VU ne sont pas admissibles.
7. Ajuster le bouton de volume (9) pour obtenir le volume convenable en vue de contrûler le son en cours d'enregistrement.
8. Pour arrêter l'enregistrement pendant une courte période de temps, appuyer sur le bouton de pause (44). Pour reprendre l'enregistrement, appuyer sur le même bouton à nouveau.
9. Une fois l'enregistrement terminé, appuyer sur le bouton d'arrêt (43).

Nota:

- Lorsque la bande atteint la fin durant l'enregistrement, le mécanisme d'entraînement de bande s'arrête automatiquement avec les boutons d'enregistrement et d'écoute relâchés de leur position de verrouillage. Pour enregistrer sur l'autre côté de la bande, inverser la cassette et la remettre en place dans le compartiment correspondant.

b. **From external tape deck to cassette deck**

1. Depress the external tape switch (13).
2. Set the cassette deck in recording mode.
3. Set the external tape deck in playback mode.
4. To monitor the sound, adjust the volume control (9).

Note:

- Radio and phono programmes can also be recorded to external tape deck.
- An external radio tuner or record player may also be connected to the DIN socket (The external tape switch (13) must be depressed).

einrasten. Um den Ton vom Kassettendeck mitzuhören, den Schalter ausrasten.

b. **Vom zusätzlichen Tapedeck zum Kassettendeck**

1. Den Bandmithörschalter (13) drücken.
2. Das Kassettendeck auf Aufnahme schalten.
3. Das zusätzliche Tapedeck auf Wiedergabe schalten.
4. Zum Mithören während der Aufnahme den Lautstärkeregler (9) einstellen.

Hinweis:

- Rundfunk- und Plattenspielerprogramme können ebenfalls auf dem zusätzlichen Tapedeck aufgezeichnet werden.
- An den DIN-Anschluß kann ein zusätzlicher Tuner oder Plattenspieler angeschlossen werden. Der Bandmithörschalter (13) muß eingerastet sein.

Reproduction:

1. Appuyer sur le commutateur de bande externe (13).
2. Régler le magnétophone extérieur sur le mode de reproduction.
3. Ajuster le bouton de volume (9).

Doublage de bande:

a. **Depuis la table de lecture à cassette au magnétophone extérieur.**

1. Régler la table de lecture à cassette au mode de reproduction.
2. Régler le magnétophone extérieur au mode d'enregistrement.
3. Pour contrôler le son, ajuster le bouton de volume (9).

Nota: Si le magnétophone est à 3 têtes, le son depuis la table de lecture à cassette et le magnétophone peut être contrôlé à l'aide du commutateur de bande externe (13); Appuyer sur le commutateur pour contrôler le son depuis la table de lecture. Pour contrôler le son depuis la table de lecture à cassette, relâcher le commutateur.

b. **Depuis le magnétophone extérieur à la table de lecture à cassette.**

1. Appuyer sur le commutateur de bande externe (13).
2. Régler la table de lecture à cassette au mode d'enregistrement.
3. Régler le magnétophone extérieur au mode de reproduction.
4. Pour contrôler le son, ajuster le bouton de volume (9).

Nota:

- Les émissions de radio et phono peuvent aussi être enregistrées sur le magnétophone extérieur.
- Un tuner radio extérieur ou un tourne-disque peuvent aussi être connectés à la prise DIN (le commutateur de bande externe (13) doit être enfoncé).

HEAD CLEANING

Periodically clean the surfaces of the record/play head, erase head, capstan and rubber pinch-roller over which tape travels, with a cotton swab moistened with alcohol.

Failure to observe this precaution will result in deterioration of recording and playback quality.

To gain easy access to the tape heads, remove the head cover (54). The cover can be removed by simply sliding it away from you (towards the cassette compartment).

Note: Removal of the head cover also allows technicians to adjust the head azimuth.

TONKOPFREINIGEN

Die Oberflächen des Sprech/Hörkopfs, Löschkopfs, der Tonwelle und der Gummi-Andruckrolle, an denen das Band vorbeiläuft, regelmäßig mit einem mit Alkohol angefeuchteten Baumwollappen reinigen.

Wenn Sie diese Vorsichtsmaßnahmen außer Acht lassen, kommt es zu verschlechterter Qualität bei Aufnahme und Wiedergabe. Zwecks bequemem Zugang zu den Tonköpfen die Tonkopfabdeckung (54) abnehmen. Der Deckel läßt sich einfach durch Schieben in Richtung Kassettenfach abnehmen.

Hinweis: Bei agbenommener Tonkopfabdeckung kann auch der Servicetechniker den Tonkopf-Azimut justieren.

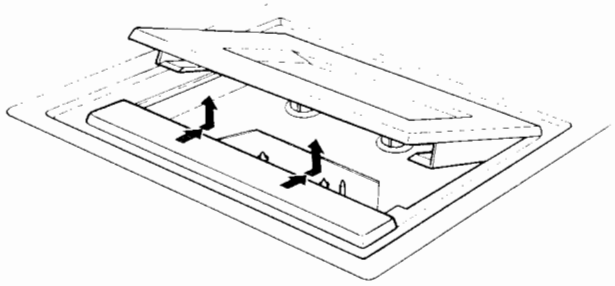
NETTOYAGE DES TETES MAGNETIQUES

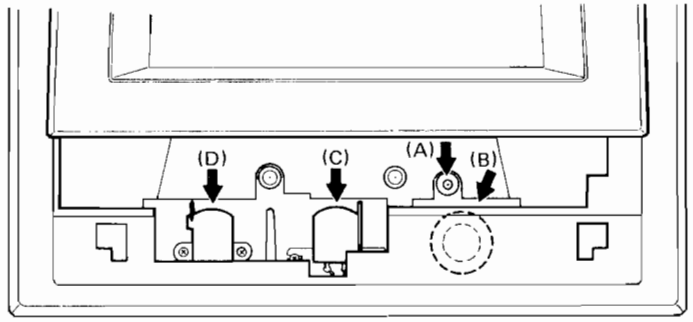
Nettoyer périodiquement les surfaces de tête d'enregistrement/reproduction, de tête d'effacement, du cabestan et du galet presseur en caoutchouc sur lesquelles défile la bande. Utiliser à cet effet un morceau de coton imbibé d'alcool.

Si l'on n'observe pas cette précaution, il risque d'en résulter une diminution de la qualité d'enregistrement et de reproduction.

Pour accéder facilement aux têtes magnétiques, enlever le couvercle de tête (54). Le couvercle peut être enlevé en le poussant simplement à l'envers de soi (vers le compartiment à cassette).

Nota: L'enlèvement du couvercle de tête permettra aussi au réparateur qualifié de procéder au réglage d'azimuth de tête.



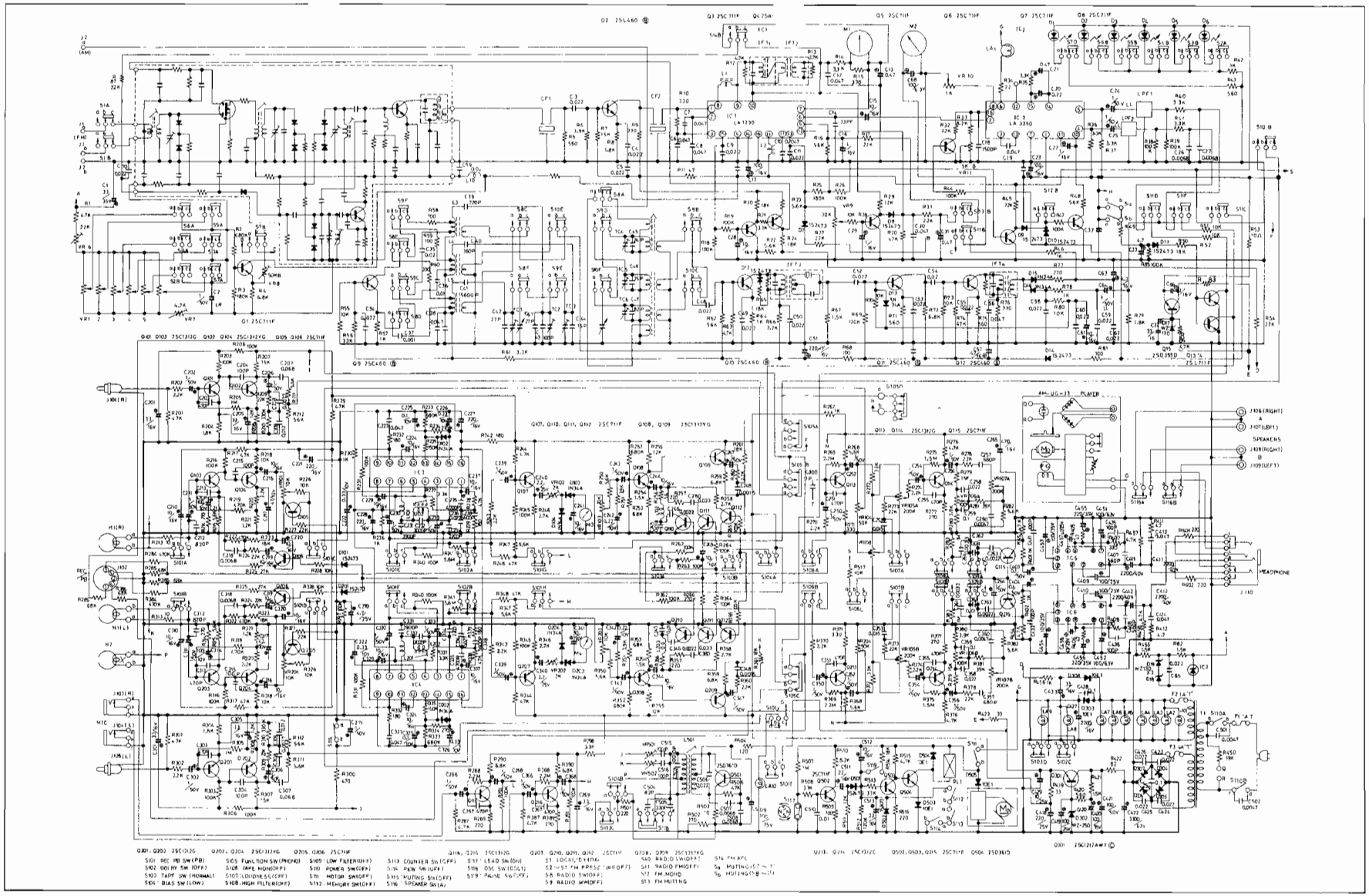


(A) Capstan
(B) Pinch-roller
(C) Record/play head
(D) Erase head

(A) Capstanwelle
(B) Andruckrolle
(C) Aufnahme/Wiedergabekopf
(D) Löschkopf

(A) Cabestan
(B) Galet de pression
(C) Tête d'enregistrement/reproduction
(D) Tête d'effacement

Trouble Störung Défaut	Probable cause Wahrscheinliche Ursache Cause probable	Remedy Abhilfe Remède
No sound (dial scale is illuminated).	• Speaker cords disconnected. • Volume control in MIN position.	• Connect speaker cords. • Adjust volume control.
Kein Ton (Abstimmskala ist beleuchtet)	• Lautsprecherkabel abgeschaltet. • Lautstärkeregler auf Stellung MIN.	• Die Lautsprecherkabel anschließen. • Den Lautstärkeregler einstellen.
Aucun son (Le cadran gradué est illuminé).	• Cordons de haut-parleurs déconnectés. • Bouton de volume en position MIN.	• Connecter les cordons de haut-parleurs. • Ajuster le bouton de volume.
No sound from one channel.	• Speaker cord disconnected. • Balance control in extreme left or right position.	• Connect speaker cord. • Adjust balance control.
Kein Ton aus einem Kanal.	• Lautsprecherkabel abgeschaltet. • Balanceregler in extrem linker oder rechter Stellung.	• Das Lautsprecherkabel anschließen. • Den Balanceregler einstellen.
Aucun son d'un seul canal.	• Cordon de haut-parleur déconnecté. • Bouton d'équilibrage en position extrême gauche ou extrême droite.	• Connecter le cordon de haut-parleur. • Ajuster le bouton d'équilibrage.
Sounds of left and right channels are heard in reverse.	• Wrong connections of speaker cords.	• Correct the connections.
Ton aus linkem und rechtem Kanal ist vertauscht.	• Falscher Anschluß der Lautsprecherkabel.	• Die Anschlüsse vertauschen.
Les sons des canaux gauche et droit sont entendus à l'inverse.	• Mauvaise connexion des cordons de haut-parleurs.	• Corriger les connexions.
Distortion in FM.	• Improper installation of FM antenna.	• Adjust the direction of antenna for best signal.
Verzerrung bei UKW-Wiedergabe.	• Falsche Montage der UKW-Hochantenne.	• Die Antenne auf besten Signaleinfall ausrichten.
Distorsion en FM.	• Mauvaise installation de l'antenne FM.	• Ajuster la direction de l'antenne pour obtenir le meilleur signal possible.



CROWN RADIO CORPORATION